

Georg Philipp

TELEMANN

Daran ist erschienen die Liebe Gottes

Thereby is revealed unto us the wonder and the glory of God's favor

TVWV 1:165

Kantate zum zweiten Pfingsttag
für Soli (SATB), Chor (SATB)
Altblockflöte, 2 Oboen
2 Violinen, Viola und Basso continuo

Cantata for Whit Monday
for soli (SATB), choir (SATB)
alto recorder, 2 oboes
2 violins, viola with basso continuo

Erstausgabe / First edition
herausgegeben von / edited by
Klaus Hofmann (Herbipol.)
English version by Robert Scandrett

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 39.130/03

Daran ist erschienen die Liebe Gottes

Thereby is revealed unto us the wonder and the glory of God's favor

TVWV 1:165

Georg Philipp Telemann

1681–1767

1. Coro

Klavierauszug: Paul Horn
Generalbaussetzung zu Nr. 3 und Nr. 5:

Klaus Hofmann (Herbipol.)

Flauto dolce
Oboi
Archi
Continuo

Fl

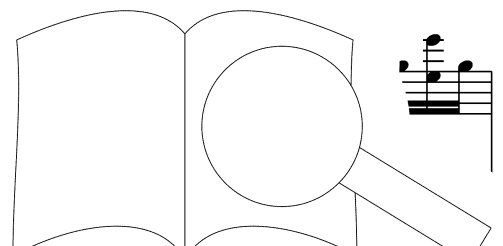
3

p

5

7

9



11

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 There - by is re-vealed un - to us the

Dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 There - by is re-vealed un - to us the

Dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 There - by is re-vealed un - to us the

Dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 There - by is re-vealed un - to us the

13

Got - tes, die Lie - be Got - tes,
 won-der and the glo - ry of God's fa - vor,

Got - tes, die Lie - be Got - tes,
 won-der and the glo - ry of God's fa vor,

Got - tes, die Lie -
 won-der and the glo - r

Got - tes,
 won-der an

er-schie - nen die Lie - be
 re-vealed un - to us the

dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 there - by is re-vealed un - to us the

dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 there - by is re-vealed un - to us the

dar - an ist er-schie - nen die Lie - be
 there - by is re-vealed un - to us the

15

Got - tes, die Lie - be__ Got - tes ge - gen uns, ge - gen uns, ge - gen
 won - der and the glo - ry of God's fa - vor un - to us, un - to us, un - to

Got - tes, die Lie - be__ Got - tes ge - gen uns, ge - gen uns, ge - gen
 won - der and the glo - ry of God's fa - vor un - to us, un - to us, un - to

Got - tes, die Lie - be__ Got - tes ge - gen uns, ge - gen uns, ge - gen
 won - der and the glo - ry of God's fa - vor un - to us, un - to us, un - to

Got - tes, die Lie - be__ Got - tes ge - gen uns, ge - gen uns, ge - gen
 won - der and the glo - ry of God's fa - vor un - to us, un - to us, un - to

17

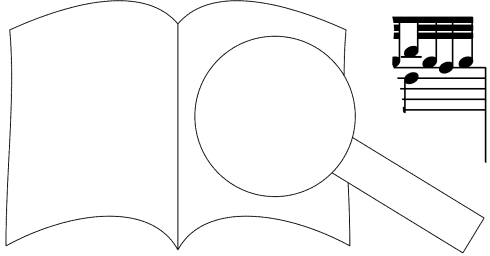
uns, ge - gen uns, dar - er - schie - nen die Lie - be
 us, un - to us, there re - vealed un - to us God's

uns, ge - gen uns, an - ist er - schie - nen die Lie - be
 us, un - to us, is re - vealed un - to us God's

uns, ge - ge an ist er - schie - nen die Lie - be
 us, un - by is re - vealed un - to us God's

uns, dar - an ist er - schie - nen die Lie - be
 us, there - by is re - vealed un - to us God's

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



19

Got - tes, dar - an ist er - schie - nen die Lie - be Got - tes, die Lie - be Got - tes ge - gen
 fa - vor, there - by is re - vealed un - to us God's fa - vor, God's fa - vor re - vealed un - to

Got - tes, dar - an ist er - schie - nen die Lie - be Got - tes, die Lie - be Got - tes ge - gen
 fa - vor, there - by is re - vealed un - to us God's fa - vor, God's fa - vor re - vealed un - to

Got - tes, dar - an ist er - schie - nen die Lie - be Got - tes, die Lie - be Got - tes ge - gen
 fa - vor, there - by is re - vealed un - to us God's fa - vor, God's fa - vor re - vealed un - to

Got - tes, dar - an ist er - schie - nen die Lie - be Got - tes, die Lie - be Got - tes ge - gen
 fa - vor, there - by is re - vealed un - to us God's fa - vor, God's fa - vor re - vealed un - to

21

uns, die Lie - be Got - tes.
 us, re - vealed God's fa - vor

uns, die Lie - be Gr
 us, re - vealed God's

uns, die Lie - be
 us, re - vealed God's

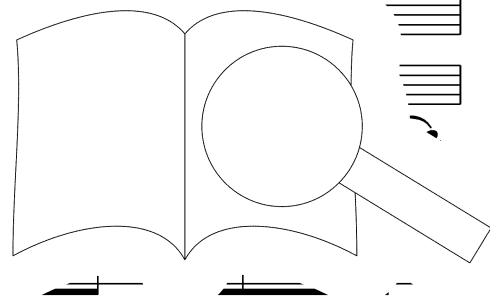
uns, die Lie - be
 us, re - vealed God's

uns, ge - gen uns,
 us, re - vealed un - to us.

23

Gott sei - nen Sohn ge - sandt hat in die
 God be - got - ten Son in - to the

simile



PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Welt, daß Gott sei - nen ein - ge - bor - nen Sohn ge - sandt hat
 world, that God sent his on - ly be - got - ten Son in -

Allegro

in die Welt, daß wir durch ihn le - ben
 to the world that we through him might have

daß wir durch ihn le -
 that we through him mig'

daß wir durch ihn
 that we through hi

daß wir durc'
 that we throu

len, durch
 ev - er -

sol len, durch
 life - ev - er -

Tutti

ihn, durch ih
 last - ing, ih

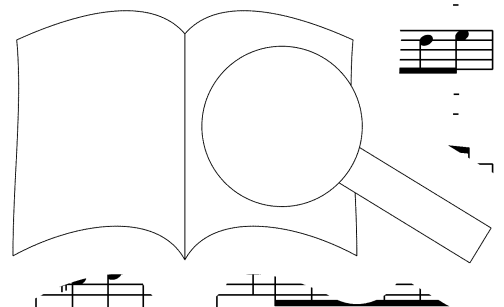
ihn, du, le
 last - last

ihn. -
 v - er - last

ihn le - er - last

life ev - er - last

PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



36

ben, le - ben
ing, ev - er -

ben, le - ben
ing, ev - er -

ben, le - ben
ing, ev - er -

ben, le - ben
ing, ev - er -

41

sol - - len, daß wir durch ihn le - ben sol - len,
last - - ing, that through him life ev - er - last - ing,

sol - - len, daß wi en
last - - ing, that th er -

sol - - len, daß wir durch ihn le - ben le - ben
last - - ing, that through him life ev - er - ev - er -

sol - - len, daß wir durch ihn le - ben le - ben
last - - ing, that through him life ev - er - ev - er -

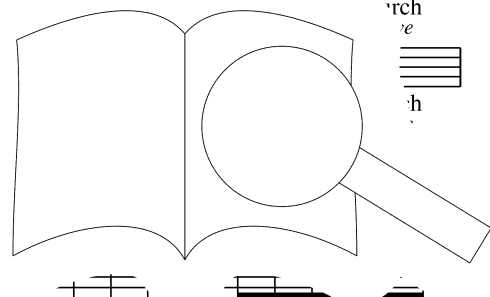
46

daß wir durch len, durch ihn le - ben sol - len, durch
that through him - ing, have life ev - er - last - ing, have

sol - len, sol - len, durch ihn le - ben sol - len, durch
last - ing, last - ing, have life ev - er - last - ing, have

sol la^r - - ben sol - len, durch
er - er - last - ing, have

le - ben sol - len, durch
life ev - er - last - ing, have



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

ihn le
life,

ihn le
life,

ihn le
life,

ihn
life,

le

56

- ben sol - len, durch ih-
ev - er - last - ing life, through

- ben sol - len,
ev - er - last - ing life, h.

- ben sol - len,
ev - er - last - ing ing.

- ben so' ihm le
ev - er - last - ing him life,

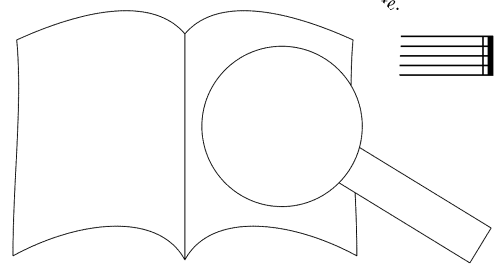
61

- ben sol - len.
ev - er - last - ing life.

- ben sol - len.
ev - er - last - ing life.

len.
...se.

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Aria

Flauto dolce
Continuo

3 Tenore

O — wer kann die Lie - be
O — what tongue can ev - er

Org

6

sa - gen, wel - che Gott an uns_ ge - wandt,
ut - ter praise e - nough to tell_ God's love,

Fl tr

9

o — wer kann die Lie - be sa - ge - wandt, an uns ge -
o — what tongue can ev - er ut God's love, to tell God's -

12

sei - nen Sohn ge - sandt, der hat
sent his Son from heav - en, all has

15

sei - nen Sohn ge - sandt, — der hat uns - re Schuld ge - tra - gen, uns - re
 sent his Son from heav - en, all our load of guilt to leav - en, all our

17

Schuld ge - tra - gen und den Tod, den Tod, und den Tod hin - weg - ge - nom - men,
 guilt to leav - en, and from death, from death, and from death all fear has - tak - en,

Org Fl Org Fl

20

daß wir zu — dem Le —
 that we un - to — life —

22

— — — ben kom - men, der 1. — .e — tra - gen und den Tod, den Tod, und den
 — — — might wak - en, all ou .e of to leav - en, and from death, from death, and from

Org

25

daß wir zu dem Le
 that we un - to life, —

PROBENPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

ben, zu dem Le - ben kom - men.
un-to life_might wak - en.

Org Fl

31

33

3. Arioso e Recitativo

Arioso

Basso

Al - so, See then, al - so _ hat Gott die Welt_ ge - lie - bet, see then how great-ly God _ has loved the

Org

Continuo

5

al - so, see then, al - ; see ; bet, the

9

die Welt, al - so hat Gott die Welt ge - lie - bet, die Welt ge - lie -
 world, the world, see then how great - ly God has loved the world, has loved the

13 Recitativo

bet, die Welt, wo Teu - fels Kin - der sind, daß er sein
 world, this world, where Sa - tan's chil - dren dwell, that he did

16 Arioso

ein - ge - bor - nes Kind ihr gab und an - noch gi - bet,
 send his on - ly Son. He gave, and still does give:

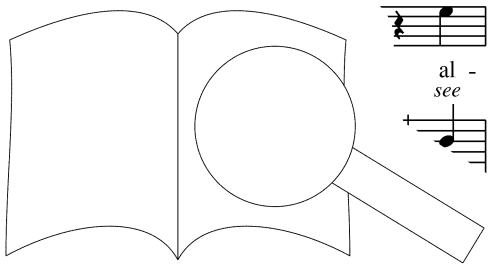
19

al - so, al - so, el - t ge - lie - bet, al - so,
 see then, it God has loved the world, see then,

23

al - so hat Gott die Wel
 see then how great - ly God

al - see



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

so hat Gott die Welt ge-lie-bet, die Welt ge-lie-bet.
 then how great-ly God has loved the world, has loved the world.

31 Recitativo

Er gab den Sohn, und die-ser muß-te ster-ben, das Le-ben zu er-wer-ben.
 God gave his Son that through his suf-f'ring, dy-ing, e-ter-nal life he gives us.

34

Er gibt ihn noch, nicht, daß er wie-der stür-be und
 God gives him still, not that he dies a-gain- thus was ist voll- that task is

37

kom-men aus-ge-richt' und braucht kein
 thank-ful-ly ful-filled, Christ ner-not

Ah- he-cht. gain.

Arioso

Er gi-bet ihn zum
 God sent him-for the

40

und zum ge-wünsch-ten, und
 s of those who in their hearts, of

is-do

43 *tr* Recitativo

tei seek - - - - - for le. Ach ja, bei al-len, die da
 seek - - - - - for him. Ah yes, for all of those be -

47 *tr* Arioso

gläu-ben, will Chri-stus in der See-len blei-ben, da - mit sie nicht ver - lo - ren wer - be
 liev-ers, will Christ with - in their souls re - main, - that safe in his care, they nev - er car - be

51 Recitativo

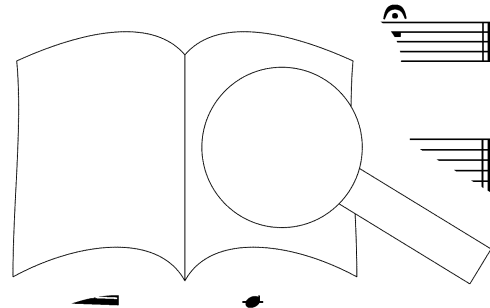
den. Nach hier voll-brach-tem Lauf - - - - - den führt er sie
 lost. As they com-plete their course - - - - - arth, - he leads them

54 *tr* Arioso

dort zum Le-ben ein, da soll ihr e - - - - -
 on life's path-way here, to 'in ßeitr e - ter - - - - -

57

- wig Erb - gut sein.
 - nal dwelt-ing place.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Aria *Affettuoso*

Ob
Archi
Continuo

10 Soprano

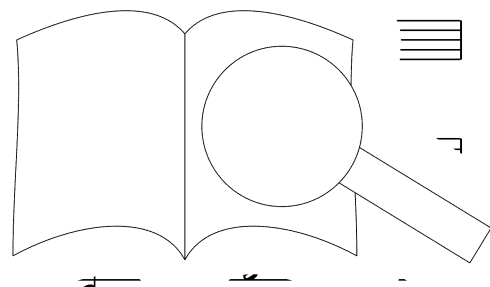
Je - sus ist und blei - bet mein, Je - sus is and mine shall be, m.

13

Sa - tan, Sa - tan, re - nic re - de mir nicht drein, Sa-tan, Sa - tan, Sa - tar, temp ds, tempt me not with words, Sa-tan.

16

Je - sus ist Je - sus is



19

Je - sus blei - bet mein, Sa - tan, re - de mir nicht drein, re - de mir nicht
 Je - sus shall be mine, Sa - tan, tempt me not with words, tempt me not with

21

drein, re - de mir nicht drein, Sa - tan, re - de nicht, Sa - tan,
 words, tempt me not with words, Sa - tan, tempt me not, Sa - tan,
 Org

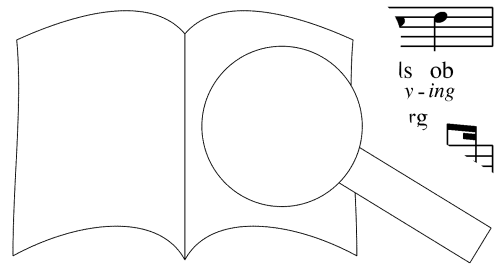
23

Sa - tan, re - de mir nicht drein!
 Sa - tan, tempt me not with words!
 Ob

26

29

ls ob
 v - ing
 rg



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

Gott mich has - sen soll - te, noch mich se - lig ha - ben
 God could hate his own cre - a - tion, could from me with - hold sal -

Ob Org

35

woll - te! Sie - he doch die Pro - ben an, was er
 va - tion! See, though still my trial this be, yet will

Archi Ob

38

hat an mir, an mir, an mir ge - tan! 'ch.
 God still set, will set, will set me free!

Ob

41

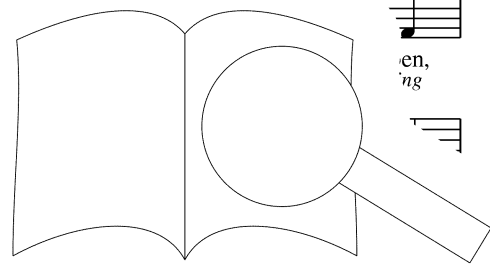
er mir ge - ge - ben,
 his love re - veal - ing,

tr

44

Je - - - sum hat
 sus through en,
 'ng

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



47

al - so muß ich durch ihn le - - - - - ben, al - so, al - so,
 rules my life and grants me heal - - - - - ing, he rules, he rules,

Org

50

al - so muß ich durch ihn le - - - - - ing, ben, durch ihn le - ben.
 rules my life and grants me heal - - - - - he grants me heal - ing.

tr

5. Recitativo

Alto

Daß ich an Je - sum Chri - stum glä - u - be und wei ß
 Thus I on Je - sus Christ be - liev - ing, do know

Org

Continuo

blei - be, das
 re - main, through

4

hab ich nicht von mir.
 no - great mer - it of mine.

out
 blood

kann mir's nicht of - fen - ba - ren: Es
 can not re - veal it to me. It

7

Gott Heil - ger - Geist,
 my God, Ho - ly - Ghost.

Arioso

10

Sei e-wig-lich da-für ge-preist, _____ sei e-wig-lich da-für ge-preist, _____
E-ter-nal-ly then must we praise, _____ e-ter-nal-ly then must we praise, _____

12

_____ sei e-wig-lich, sei e-wig-lich da-für ge-preist!
_____ e-ter-nal-ly, e-ter-nal-ly then must we praise!

14 Recitativo

Du wollst in mir den Glau-ben nur J., n, ja-mit ich
And this for me, my fee-ble fai' where-by I

16

Je-sum frei be-ken-ne und kein Le-ben und kein Tod mich von ihm
Je-sus free-ly claim-ing nor life, nor des-pair, can sep-a-rate me

19

_____ ossia
 tren-ne.
from him.

PROBEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Aria Duetto

Affettuoso

Tutti

Flauto dolce
Oboi
Archi
Continuo

3 Alto

Tenore

5

Geist in's Him - mels Thro - ne mit dem Va - ne, wah - rer
Ghost in heav - en dwell - ing with the So - d w - ther, faith - ful

Geist in's Him - mels Thro - ne mit dem Soh - ne, wah - rer
Ghost in heav - en dwell - ing with the Fa - ther, faith - ful

7

Gott wah - rer Gott von E - wig - keit, stär - ke
God faith - ful God for ev - er - more, may your

- keit, wah - rer Gott - ke
- more, faith - ful God your

Org

9

mich zu al - ler Zeit!
will on earth be done!

mich zu al - ler Zeit!
will on earth be done!

Tutti

11

13

Wirst du m' Glaub - en und dich
Lead me, Le - liev - ing, nev - er

Wirst du m' Glaub - en und dich
Lead me, Le - liev - ing, nev - er

Fl

15

nicht ei, so kann ich, weil ich dein, weil ich dein, ei, so kann ich, weil ich
be so shall I for - ev - er free, ev - er free oh shall I for - ev - er

- ren, ei, so kann ich, weil ich
griev - ing, so shall I for - ev - er

Org

17

dein, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr_ ver - lo - ren_
free, nev - er - more, nev - er - more, nev - er - more_ for - sak - en_

dein, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr_ ver - lo - ren
free, nev - er - more, nev - er - more, nev - er - more_ for - sak - en

Fl Org

19

sein, ei, so kann ich, weil ich dein, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr.
be, so shall I for - ev - er free, nev - er - more, nev - er - mor

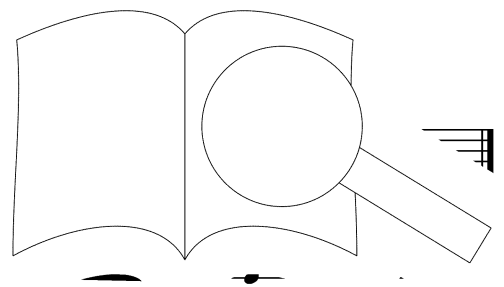
sein, ei, so kann ich, weil ich dein, nim - mer - mehr, nim -
be, so shall I for - ev - er free, nev - er - more, nev

Fl

21

mehr_ ver - lo - ren_ sein.
more_ for - sak - en_ be.

mehr_ ver - lo - ren
more_ for - sak - en



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Choral

Du hei - li - ges Licht, ed - ler Hort, laß uns leuch - ten des
 O come thou ho - ly light, guide div - ine. Now cause the word of

Du hei - li - ges Licht, ed - ler Hort, laß uns leuch - ten des
 O come thou holy light, guide div - ine. Now cause the word of

Du hei - li - ges Licht, ed - ler Hort, laß uns leuch - ten des
 O come thou holy light, guide div - ine. Now cause the word of

Du hei - li - ges Licht, ed - ler Hort, laß uns leuch - ten des
 O come thou ho - ly light, guide div - ine. Now cause the word of

Tutti

10
 Le - bens Wort und lehr uns Gott recht er - ken
 life to shine, and teach us to know our God

Le - bens Wort und lehr uns Gott recht er ken von
 life to shine, and teach us to know our God and

Le - bens Wort und lehr uns Gott recht er ken von
 life to shine, and teach us to know our God and

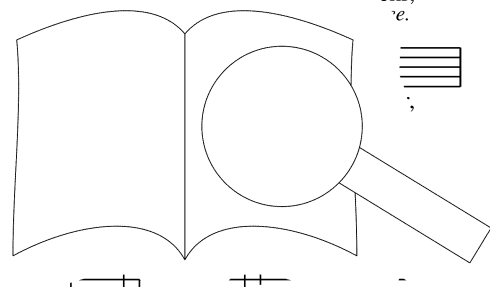
Le - bens Wort und lehr uns Gott recht er ken von
 life to shine, and teach us to know our God and

19
 Her - zen Va - - O Herr, be - hüt für frem - der Lehr,
 call him Fa - - From ev - 'ry er - ror keep us free.

Her - zen Va - - O Herr, be - hüt für frem - der Lehr,
 call him F de - light. From ev - 'ry er - ror keep us free.

Her - zen ihn nen - nen. O Herr, be - hüt für frem - der Lehr,
 call r with de - light. From ev - 'ry er - ror keep us free.

ter ihn nen - nen. O Herr, be - hüt für frem - der Lehr,
 ther with de - light. From ev - 'ry er - ror keep us free.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

daß wir nicht Mei-ster su-chen mehr denn Je - sum Christ mit rech -
 Let none but Christ our mas - ter be, that we in liv - ing

daß wir nicht Mei-ster su-chen mehr denn Je - sum Christ mit rech -
 Let none but Christ our mas - ter be, that we in liv - ing

daß wir nicht Mei-ster su-chen mehr denn Je - sum Christ mit rech -
 Let none but Christ our mas - ter be, that we in liv - ing

daß wir nicht Mei-ster su-chen mehr denn Je - sum Christ mit rech -
 Let none but Christ our mas - ter be, that we in liv - ing

tem Glau - ben und ihm aus gan - zer Macht
 faith a - bide, in him, our Lord with all

tem Glau - ben und ihm aus gan zer en.
 faith a - bide, in him, our Lord ze' ou m - fide.

tem Glau - ben und ihm aus gan wi. ht trau en.
 faith a - bide, in him, our Lord might con - fide.

tem Glau - ben und ihm aus nt ver - trau en.
 faith a - bide, in him, our d our might con - fide.

Al - le - lu - ja.
 Al - le - lu - ja.
 Al - le - lu - ja.
 Al - le - lu - ja.

ossia
 ja, Al - le - lu - ja.
 ja, Al - le - lu - ja.
 ja, Al - le - lu - ja.
 ja, Al - le - lu - ja.

PROBE
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag